

# Journals

No. 70

Monday, June 8, 2009

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 70

Le lundi 8 juin 2009

11 heures

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Russell (Labrador), seconded by Mrs. Simson (Scarborough Southwest), — That, in the opinion of the House, the government should work co-operatively with the governments of the territories and of the seven provinces which constitute the Provincial North, and with Aboriginal and local governments in these regions, to develop a strategy to improve transportation and other vital public infrastructure. (*Private Members' Business M-298*)

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

### INTERRUPTION

At 11:53 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-25, An Act to amend the Criminal Code (limiting credit for time spent in pre-sentencing custody), be now read a third time and do pass.

The debate continued.

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Russell (Labrador), appuyé par M<sup>me</sup> Simson (Scarborough-Sud-Ouest), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait coopérer avec les gouvernements des territoires et des sept provinces qui constituent le Nord provincial afin d'élaborer, avec les Autochtones et les administrations locales de ces régions, une stratégie pour améliorer les transports et l'infrastructure publique essentielle. (*Affaires émanant des députés M-298*)

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

### INTERRUPTION

À 11 h 53, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-25, Loi modifiant le Code criminel (restriction du temps alloué pour détention sous garde avant prononcé de la peine), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Duncan (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Report on the James Bay and Northern Quebec Agreement and on the Northeastern Quebec Agreement for the years 2005-2006 and 2006-2007. — Sessional Paper No. 8560-402-438-01.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Duncan (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Document entitled "First Nations Water and Wastewater Action Plan — Progress Report — January 2008 – March 2009". — Sessional Paper No. 8525-402-22.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Duncan (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Document entitled "Indian Claims Commission — Annual Report 2007-2008". — Sessional Paper No. 8525-402-23.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petition:

— No. 402-0401 concerning housing policy. — Sessional Paper No. 8545-402-13-04.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), from the Standing Committee on Health, presented the Third Report of the Committee (Bill C-6, An Act respecting the safety of consumer products, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-402-93.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 18, 19 and 22 to 24*) was tabled.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Brown (Leeds—Grenville), seconded by Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), Bill C-542, An Act to amend the Employment Insurance Act (illness of child) and another Act in consequence, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Duncan (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Rapport sur la Convention de la Baie James et du Nord québécois et sur la Convention du Nord-Est québécois pour les années 2005-2006 et 2006-2007. — Document parlementaire n° 8560-402-438-01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Duncan (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Plan d'action pour l'approvisionnement en eau potable et le traitement des eaux usées des Premières nations — Rapport d'étape — Janvier 2008 à mars 2009 ». — Document parlementaire n° 8525-402-22.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Duncan (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Commission des revendications des Indiens — Rapport annuel 2007-2008 ». — Document parlementaire n° 8525-402-23.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition suivante :

— n° 402-0401 au sujet de la politique du logement. — Document parlementaire n° 8545-402-13-04.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul), du Comité permanent de la santé, présente le troisième rapport du Comité (projet de loi C-6, Loi concernant la sécurité des produits de consommation, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-402-93.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 18, 19 et 22 à 24*) est déposé.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Brown (Leeds—Grenville), appuyé par M. Chong (Wellington—Halton Hills), le projet de loi C-542, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (maladie d'un enfant) et une autre loi en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskaing), seconded by Ms. Ashton (Churchill), Bill C-410, An Act to establish a National Infant and Child Loss Awareness Day, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), one concerning prostitution (No. 402-0616);
- by Mr. Tweed (Brandon—Souris), three concerning the Canada Post Corporation (Nos. 402-0617 to 402-0619);
- by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), three concerning cruelty to animals (Nos. 402-0620 to 402-0622).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-25, An Act to amend the Criminal Code (limiting credit for time spent in pre-sentencing custody), be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Van Loan (Minister of Public Safety), seconded by Mr. Fletcher (Minister of State (Democratic Reform)), — That Bill C-34, An Act to amend the Criminal Code and other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-34, An Act to amend the Criminal Code and other Acts, was read the second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code (investigative hearing and recognizance with conditions).

Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Clement (Minister of Industry), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

Debate arose thereon.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskaing), appuyée par M<sup>me</sup> Ashton (Churchill), le projet de loi C-410, Loi instituant la Journée nationale de sensibilisation à la perte d'un bébé ou d'un enfant, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Patry (Pierrefonds—Dollard), une au sujet de la prostitution (n<sup>o</sup> 402-0616);
- par M. Tweed (Brandon—Souris), trois au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>os</sup> 402-0617 à 402-0619);
- par M. Godin (Acadie—Bathurst), trois au sujet de la cruauté envers les animaux (n<sup>os</sup> 402-0620 à 402-0622).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-25, Loi modifiant le Code criminel (restriction du temps alloué pour détention sous garde avant prononcé de la peine), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Van Loan (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. Fletcher (ministre d'État (Réforme démocratique)), — Que le projet de loi C-34, Loi modifiant le Code criminel et d'autres Lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-34, Loi modifiant le Code criminel et d'autres Lois, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel (investigation et engagement assorti de conditions).

M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Clement (ministre de l'Industrie), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Il s'élève un débat.

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Fletcher (Minister of State (Democratic Reform)), — That Bill C-15, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe), seconded by Mr. MacAulay (Cardigan), — That this question be now put.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 81 — Vote n° 81)

YEAS: 195, NAYS: 54

Abbott	Ablonczy
Ambrose	Anderson
Bagnell	Bains
Bernier	Bevilacqua
Blaney	Block
Braid	Breitkreuz
Brown (Barrie)	Bruinooge
Calandra	Calkins
Cannon (Pontiac)	Carrie
Clarke	Clement
Crombie	Cummins
Davidson	Day
Devolin	Dhaliwal
Dosanjh	Dreeshen
Dykstra	Easter
Finley	Flaherty
Foote	Galipeau
Glover	Goldring
Gourde	Grewal
Hall Findlay	Harper
Hiebert	Hill
Holland	Ignatieff
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania
Kent	Kerr
Lake	Lauzon
Lee	Lemieux
Lunn	Lunney
MacKenzie	Malhi
McColeman	McGuinty
McTeague	Mendes
Miller	Minna
Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Nicholson	Norlock

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Fletcher (ministre d'État (Réforme démocratique)), — Que le projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe), appuyé par M. MacAulay (Cardigan), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 195, CONTRE : 54

## YEAS — POUR

Aglukkaq	Allen (Tobique—Mactaquac)
Andrews	Ashfield
Bennett	Benoit
Bezan	Blackburn
Boucher	Boughen
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Byrne	Cadman
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis
Casson	Chong
Coady	Coderre
Cuzner	D'Amours
Dechert	Del Mastro
Dhalla	Dion
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Eyking	Fast
Fletcher	Folco
Gallant	Garneau
Goodale	Goodyear
Guarnieri	Guergis
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hoback	Hoepfner
Jean	Jennings
Karygiannis	Kenney (Calgary Southeast)
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lebel	LeBlanc
Lobb	Lukiwski
MacAulay	MacKay (Central Nova)
Mayes	McCallum
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
Menzies	Merrifield
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murray	Neville
O'Connor	O'Neill-Gordon

Obhrai	Oda	Oliphant	Paradis
Patry	Payne	Pearson	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Proulx
Raitt	Rajotte	Ratansi	Rathgeber
Richards	Rickford	Ritz	Rodriguez
Russell	Savage	Saxton	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Simms	Simson	Smith
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Szabo	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Trudeau	Tweed
Uppal	Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Volpe	Wallace
Warawa	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilfert	Wong	Woodworth	Wrzesnewskyj
Yelich	Young	Zarac — 195	

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Bachand
Bellavance	Bevington	Bigras	Blais
Bouchard	Bourgeois	Cardin	Carrier
Charlton	Christopherson	Comartin	Crowder
Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Deschamps
Dorion	Duceppe	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Gaudet
Godin	Guay	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)
Hughes	Laforest	Laframboise	Lavallée
Layton	Lemay	Lessard	Lévesque
Malo	Maloway	Marston	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Mulcair	Paillé	Paquette	Plamondon
Pomerleau	Savoie	Siksay	Thi Lac
Vincent	Wasylycia-Leis — 54		

## PAIRED — PAIRÉS

Albrecht	Allison	André	Baird
DeBellefeuille	Faillie	Gagnon	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Holder	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Lalonde	Mark
Nadeau	Ouellet	Paradis	Richardson
Roy	St-Cyr	Thompson	Warkentin

Pursuant to Standing Order 61(2), the question was put on the original motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la motion initiale est mise aux voix et est agréée par le vote suivant :

(Division No. 82 — Vote n° 82)

YEAS: 195, NAYS: 54  
(See list under Division No. 81)

POUR : 195, CONTRE : 54  
(Voir liste sous Vote n° 81)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) — Summary of the Understandings between Canada and the European Communities and Canada and Switzerland concerning the modification of concessions in the Schedule of Canada to the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) 1994, pursuant to the Export and Import Permits Act, R.S. 1985, c. E-19, sbs. 5(2). — Sessional Paper No. 8560-402-175-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on International Trade*)

— by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development) — Actuarial Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions on the Canada Student Loans Program dated July 31, 2008, pursuant to the Canada Student Financial Assistance Act, S.C. 1994, c. 28, s. 19.1. — Sessional Paper No. 8560-402-1015-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Summaries of the Corporate Plan for 2009-2010 to 2013-2014 and of the Operating and Capital Budgets for 2009-2010 of the Parc Downsview Park Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-402-865-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Calandra (Oak Ridges—Markham), three concerning the situation in Sri Lanka (Nos. 402-0623 to 402-0625).

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:59 a.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:18 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Cannon (ministre des Affaires étrangères) — Résumé des ententes entre le Canada et les Communautés européennes et entre le Canada et la Suisse concernant la modification de la liste des concessions du Canada à l'Accord général sur les tarifs douaniers (GATT) de 1994, conformément à la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, L.R. 1985, c. E-19, par 5(2). — Document parlementaire n° 8560-402-175-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du commerce international*)

— par M<sup>me</sup> Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences) — Rapport actuariel du Bureau du surintendant des institutions financières sur le Programme canadien de prêts aux étudiants en date du 31 juillet 2008, conformément à la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants, L.C. 1994, ch. 28, art. 19.1. — Document parlementaire n° 8560-402-1015-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Sommaires du plan d'entreprise de 2009-2010 à 2013-2014 et des budgets d'immobilisation et d'exploitation de 2009-2010 du Parc Downsview Park Inc., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-402-865-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Calandra (Oak Ridges—Markham), trois au sujet de la situation au Sri Lanka (n<sup>os</sup> 402-0623 à 402-0625).

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 59, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 18, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.